



Notice –

Participer au Portail européen des archives en tant que fournisseur de données

Abréviations

APE = Archivesportal Europe
APE-F = Archives Portal Europe Foundation

APEX = Archives Portal Europe network of excellence
BAR = Schweizerisches Bundesarchiv

1 Le Portail européen des archives ? Le point d'accès au patrimoine archivistique européen !

Le Portail européen des archives (APE) est une plateforme de recherche archivistique commune à toute l'Europe, elle est gérée par la Fondation pour le Portail européen des archives. Ce portail propose :

- une vue globale des fonds et des instruments de recherche des institutions participantes ;
- des informations générales sur les archives participantes
- des aperçus d'images et des liens vers des éléments numériques sur les sites Internet des archives participantes.

Le Portail européen des archives fait par ailleurs office d'agrégateur du portail Europeana [→ 5.4].

Informations complémentaires	→	Tutorial APEX : «How to search and find in APE» [Link]
	→	Présentation AFS Séance d'information sur le Portail européen des archives de L. Grand, pages 11 à 21 [Link]

2 Participer au Portail ? Votre interlocuteur pour la Suisse

Si vous souhaitez que les instruments de recherche et les inventaires de votre institution soient accessibles sur le Portail européen des archives, veuillez contacter l'interlocuteur compétent pour la Suisse («Country Manager CH») aux AFS. Ses activités comprennent :

- l'interface entre l'APE-F et les institutions d'archivage suisses ;
- l'administration des institutions d'archivage suisses sur le portail ;
 - le premier contact avec les institutions intéressées ;
 - l'intégration des institutions d'archivage dans le «paysage archivistique» du Portail européen des archives ;
 - l'ouverture d'un compte Dashboard (interface du portail)
- quelques tâches d'assistance et de marketing.

Country Manager CH

Joël Aeby (fr) et Martin Fries (de) : archivesportaleurope@bar.admin.ch

3 Que coûte le Portail européen des archives ? Aspects financiers et juridiques

- La mise à disposition de contenus sur le Portail européen des archives est gratuite.
- Le «Content Provider Agreement» (CPA) régit les droits et les obligations des fournisseurs de données.
 - La signature du CPA est indispensable pour pouvoir accéder à l'environnement de production du portail.
 - La signature du CPA n'est pas indispensable pour pouvoir accéder à l'environnement de test («Contentchecker»).

Téléchargement du CPA	→ Content Provider Agreement [Link]
Informations complémentaires	→ Vidéo AFS «Les pré-requis pour participer...» [Link]
Adresse d'envoi du CPA	→ Deux exemplaires à : Nationaal Archief APEF country manager coordinator Attn.: Mr. Wim van Dongen P.O. Box 90520 2509 LM The Hague The Netherlands

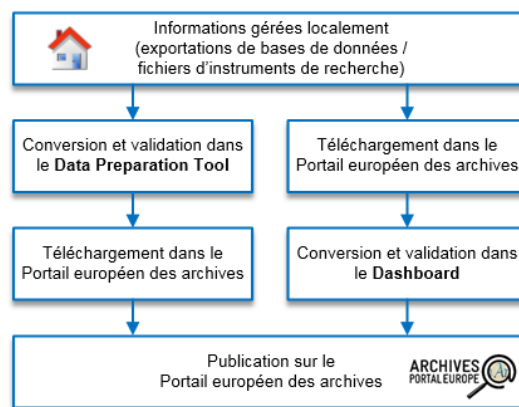
4 Comment fonctionne la mise à disposition des données ? Principe de base et processus

La présentation centrale sur le portail requiert au préalable la préparation décentralisée des données par leur fournisseur.

La préparation des données consiste principalement à convertir les données de description locales aux formats d'archivage [→ 5.1.1] acceptés par le Portail européen des archives et à les valider.

Pour ce faire, l'APE-F fournit des outils gratuits [→ 5.1.2].

Les institutions décident elles-mêmes si elles souhaitent préparer leurs données hors ligne dans le Data Preparation Tool DPT [→ 5.2.1] ou en ligne, directement dans le Dashboard [→ 5.2.2]



Informations complémentaires → Vidéo AFS «Workflow» [\[Link\]](#)

5 Comment fonctionne la mise à disposition des données ? Procédure concrète en quatre étapes

5.1 Étape 1 : préparation des données

5.1.1 Les formats

Le Portail européen des archives utilise les formats d'archivage internationaux suivants :

→ Instruments de recherche et fonds	EAD 2002	Encoded Archival Description ou apeEAD, le profil EAD propre au Portail européen des archives
→ Description de l'institution	EAG	Encoded Archival Guide
→ Description de la provenance des archives	EAC-CPF	Encoded Archival Context-Corporations, Persons, Families ou apeEAC
→ Description de collections d'objets numériques	METS	Metadata Encoding and Transmission Standard ou apeMETS
→ Europeana	EDM	Europeana Data Model
Informations complémentaires		
	→ Vidéo AFS «Les normes retenues»	[Link]
	→ APEX «Standards»	[Link]
	→ Archivgut Online «Standards und Werkzeuge»	[Link]

« Il convient de noter en premier lieu que le plus difficile pour les Archives est de pouvoir mettre à disposition des inventaires disponibles sous la forme d'un fichier EAD [...]. [...] Lorsque c'est fait, le portail ne pose bien souvent plus aucun problème. »

K. Arnold/S. Waidmann, Archivar 4/2013, p. 432.

5.1.2 Les outils

Le Portail européen des archives fournit des outils pour la préparation et la gestion des données. Les données peuvent être préparées (conversion et validation) de deux manières : localement avec le traitement des données dans le Data Preparation Tool ou en ligne après le téléchargement des données dans le Dashboard.

Data Preparation Tool (DPT)

Le DPT permet de préparer les inventaires d'archives hors ligne pour le Portail européen des archives.

Pourquoi utiliser le DPT ?

Le DPT et le Dashboard proposent pour l'essentiel les mêmes fonctionnalités de préparation des données. Pour les cas d'application dans lesquels l'utilisation du DPT offre des avantages, voir le [Manuel du Dashboard](#), chap. 3.2.1

Dashboard

Le Dashboard est l'interface du portail. Il constitue le principal outil permettant de préparer et de gérer les données en ligne sur le Portail européen des archives.

[Environnement de production du Dashboard](#)

Les tiers peuvent consulter les données publiées dans l'environnement de production. La signature du CPA permet d'obtenir un compte.

[Environnement de test du Dashboard](#)

Les données enregistrées dans le «Contentchecker» ne sont pas accessibles aux tiers et sont effacées régulièrement. Aucune formalité n'est nécessaire pour obtenir un compte.

Les deux outils permettent de préparer les données, c'est-à-dire de convertir vos données locales aux formats apeEAD, apeEAC-CPF, EDM, etc. et de les valider par rapport aux schémas pour les apeEAD, apeEAC-CPF, EDM, etc. ou de créer une vue globale des fonds. Le téléchargement des fichiers XML sur le portail, la publication d'instruments de recherche, de vues globales des fonds, etc. ainsi que la suppression de données publiées sont en revanche possibles uniquement dans le Dashboard.

Informations complémentaire DPT :

- Téléchargement du DPT [\[Link\]](#) [Java 6 ou plus récente]
- Téléchargement du manuel d'utilisation du DPT [\[Link\]](#)
- Archivgut Online «Data Preparation Tool» [\[Link\]](#)

Informations complémentaire Dashboard :

- Vidéo AFS «back-office et DPT» [\[Link\]](#)
- Téléchargement du manuel du Dashboard [\[Link\]](#)
- Archivgut Online «Dashboard» [\[Link\]](#)

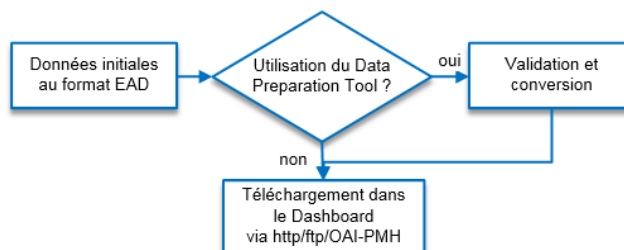
5.2 Étape 2 : conversion des données et validation

5.2.1 Hors ligne – Data Preparation Tool

Le DPT permet de préparer vos données locales hors ligne afin de les publier sur le portail :

- validation par rapport au schéma apeEAD-CPF ou apeEAC-CPF
- conversion du format EAD au format apeEAD ou du format EAC-CPF au format apeEAC-CPF

Après la préparation des données dans le DPT, il faut les télécharger dans le Dashboard [→ 5.2.2].



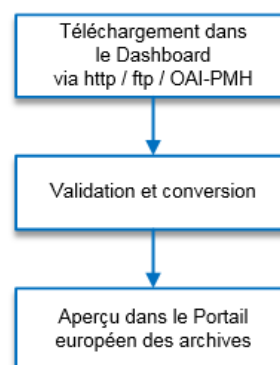
Informations complémentaires

- Manuel d'utilisation du DPT [\[Link\]](#)
- Présentation AFS Séance d'information sur le Portail européen des archives de L. Grand, pages 61 à 66 [\[Link\]](#)
- Vidéo AFS «Werkzeuge – DPT» [\[Link\]](#)
- Vidéo AFS «Datenkonvertierung – DPT» [\[Link\]](#)

5.2.2 En ligne – Dashboard

Toutes les étapes nécessaires à la publication sur le portail peuvent être réalisées dans le Dashboard :

- téléchargement des données dans le Dashboard via http, ftp ou OAI-PMH
- validation par rapport au schéma apeEAD-CPF ou apeEAC-CPF
- conversion du format EAD au format apeEAD ou du format EAC-CPF au format apeEAC-CPF
- aperçu des données



Informations complémentaires

- APEx-Tutorial : «How to upload and process data in APE» [\[Link\]](#)
- Manuel d'utilisation du Dashboard : chap. 5, 6 et 7 [\[Link\]](#)
- Vidéo AFS «Erstellen einer Informations-Datei» (EAG) [\[Link\]](#)
- Vidéo AFS «Import der Daten in das APE» [\[Link\]](#)
- Vidéo AFS «Datenkonvertierung – Dashboard» [\[Link\]](#)

5.3 Étape 3 : publication des données sur le Portail européen des archives

Un simple « clic » dans le Dashboard permet enfin de publier les données sur le portail

Publication des données sur le Portail européen des archives

Informations complémentaires

- Manuel d'utilisation du Dashboard : chap. 7 [\[Link\]](#)

5.4 Étape 4 (facultative) : transmission à Europeana

Europeana est une bibliothèque virtuelle qui donne accès au public à des documents numériques (images, textes, sons et vidéos). Le Portail européen des archives offre la possibilité de transmettre des données contenant de tels éléments numériques à Europeana.

Le Portail européen des archives fait office d'agrégateur d'Europeana.

- Le Portail européen des archives fournit l'infrastructure technique permettant de transmettre des inventaires à Europeana.
 - Les données ne contenant pas d'éléments numériques sont exclues.
 - La transmission à Europeana est facultative.

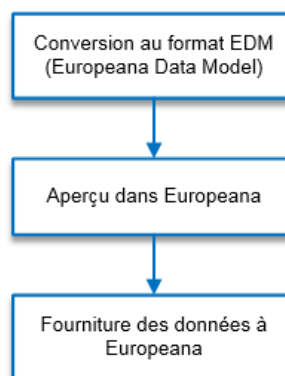
Europeana Data Exchange Agreement (EDEA)

- Publication dans Europeana après signature de l'[EDEA](#)
 - Voir l'adresse d'envoi ci-avant → 3

Conversion au format EDM

- La fonction de conversion du format apeEAD au format EDM requis par Europeana est implémentée dans le Dashboard.
 - Étape de travail «Convertir au format EDM»

Processus de transfert des données à Europeana



Informations complémentaires

- Manuel d'utilisation du Dashboard : chap. 9 [\[Link\]](#)
- Manuel d'utilisation du DPT : chap. 6 [\[Link\]](#)
- Europeana Data Exchange Agreement [\[Link\]](#)

Sélection de sources utilisées

- Archives Portal Europe Foundation <http://www.archivesportaleuropefoundation.eu/>
- Portail européen des archives <http://www.archivesportaleurope.net/>
- Site Internet du projet APEX <http://www.apex-project.eu/>
- Archives fédérales allemandes en ligne : Archivgut online <http://www.archivgut-online.de/>
- Manuel d'utilisation du [Dashboard](#) (en allemand)
- Manuel d'utilisation du [Dashboard](#) (en anglais)
- Manuel d'utilisation du [Data Preparation Tool](#) (en allemand)
- Manuel d'utilisation du [Data Preparation Tool](#) (en anglais)
- Informationsanlass zum Archivportal Europa am 11.06.2014 im Schweizerischen Bundesarchiv. Referentin: Kerstin Arnold, Deutsches Bundesarchiv
 - [BAR Video](#)
 - [BAR Präsentation](#)
- Journée d'information et atelier de formation du 28 mai 2014 aux Archives fédérales suisses avec Lucile Grand du Service interministériel des Archives de France
 - [Vidéo AFS](#)
 - [Présentation AFS](#)